

UMOWA 1/OSR/2020

200 000 000 9001P  
pnr. 4300  
2: 5376

zawarta w dniu 1 luty 2020r. w Kędzierzynie - Koźlu pomiędzy:

**Gminą Kędzierzyn-Koźle**  
ul. Piramowicza 32  
47 – 200 Kędzierzyn – Koźle  
NIP: 7492055601  
REGON: 000-524-507

nowo wpisano do rejestru  
Umów Urzęda Miasta  
11.02.2020 pod nr 53/02/2020

reprezentowaną przez:  
Artura Maruszczaka – zastępcę Prezydenta Miasta Kędzierzyn-Koźle  
zwaną dalej „Zamawiającym”,  
a:

**SGS Polska spółką z o.o.** z siedzibą w Warszawie, adres: 01-248 Warszawa, ul. Jana Kazimierza 3,  
wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000027334, NIP  
586-000-56-08, REGON 000144259, w imieniu której działa pełnomocnik: Tomasz Siedlaczek,  
zwaną dalej „Wykonawcą”, zwane łącznie „Stronami”,  
o następującej treści:

**§ 1.**

- Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do wykonania monitoringu składowiska po rekultywacji, położonego przy ul. Gliwickiej 20 w Kędzierzynie – Koźlu w zakresie:
  - badania wód podziemnych;
  - badania wód powierzchniowych;
  - badania wód odciekowych;
  - analizy emisji i składu gazu składowiskowego;
  - ocena sprawności systemu odprowadzania gazu składowiskowego;
  - ocena przebiegu osiadania składowiska wraz z kontrolą stateczności zboczy;
  - wykonania raportu rocznego;
  - obliczenie wielkości rocznej emisji metanu i dwutlenku węgla (Mg/rok) na podstawie danych o emisji godzinowej (kg/h) ze sprawozdań z pomiarów gazu składowiskowego, wykonanych w ramach monitoringu składowiska dla 25 studzienek.
- Szczegółowy zakres przedmiotu umowy oraz terminy realizacji poszczególnych badań i pomiarów określa załącznik nr 1 do umowy, stanowiący integralną częścią niniejszej umowy.
- Wykonawca oświadcza, iż posiada kompetencje i uprawnienia, wymagane przez prawo, do prowadzenia badań będących przedmiotem niniejszej umowy i niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu niniejszej umowy. W szczególności Wykonawca oświadcza, iż posiada certyfikat akredytacji w rozumieniu Ustawy z dnia 30 sierpnia 2002 r. o systemie oceny zgodności (Dz. U. z 2017r., poz. 1226 z późn. zm.) w zakresie normy PN EN ISO/IEC 17025:2005 Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorcujących.

**§ 2.**

Termin rozpoczęcia wykonywania przedmiotu umowy ustala się na dzień: **podpisania umowy**  
Termin zakończenia wykonywania przedmiotu umowy ustala się na dzień: **31 stycznia 2021r.**

**§ 3.**

- Wykonawca zobowiązany jest do przekazywania Zamawiającemu wyników badań i pomiarów za dany okres w formie pisemnego sprawozdania w terminie 21 dni od daty poboru prób i wykonania pomiarów, a raportu rocznego w terminie do dnia **31 stycznia 2021r.**
- Zamawiający zobowiązany jest do umożliwienia pracownikom Wykonawcy dostępu do obiektów badań oraz wszystkich miejsc, w których mają być wykonywane pomiary i badania.
- Wykonawca jest zobowiązany do poinformowania Zamawiającego telefonicznie, faksem lub e-mailem o dacie dokonywania wszystkich pomiarów i badań z co najmniej 1-dniowym wyprzedzeniem.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



W przypadku niekorzystnych warunków atmosferycznych uniemożliwiających dokonanie pomiarów lub poboru prób Strony uzgodnią dodatkowy termin wykonania tych czynności.

4. Zamawiający zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Wykonawcy (osoby wskazanej w § 7 umowy) faksem lub e-mailem o wszelkich uszkodzeniach i brakach w istniejącej sieci monitoringowej (piezometry, studzienki odgazowujące, repery) uniemożliwiających prawidłowe pobranie próbek.
5. Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu umowy wyłącznie w zleconym przez Zamawiającego zakresie wyszczególnionym w § 1 Umowy, załączniku do Umowy oraz ofercie. Wykonawca nie bierze odpowiedzialności za zakres zlecany przez Zamawiającego będący przedmiotem niniejszej umowy.

#### § 4.

1. Strony zgodnie ustalają częściowe odbiory przedmiotu umowy następujące po zakończeniu wykonania zleconych w danym okresie prac w terminach określonych w załączniku do Umowy.
2. Sprawozdania z badań i pomiarów Wykonawca zobowiązany jest wykonać i przekazać Zamawiającemu w 1 (jednym) egzemplarzu a raport roczny w 3 (trzech) egzemplarzach oraz w wersji elektronicznej (płyta CD).
3. Strony zgodnie postanawiają, że prace uważa się za odebrane w przypadku niezgłoszenia przez Zamawiającego uwag i zastrzeżeń, stosownie do postanowień ust. 4.
4. Zamawiającemu przysługuje prawo wniesienia uwag i umotywowanych zastrzeżeń do wykonanego przedmiotu zamówienia w terminie 7 dni roboczych od daty otrzymania sprawozdania.
5. Jeżeli przy odbiorze prac Zamawiający uzna za konieczne dokonanie poprawek i uzupełnień w wykonanym opracowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykonać je nieodpłatnie, w obustronnie uzgodnionym terminie nie dłuższym jednak niż 14 dni.
6. Wszystkie uzupełnienia wykonywanego przedmiotu umowy, których konieczność wykonania wyniknie nie z winy Wykonawcy i wykracza poza zakres przedmiotu umowy, wykonane zostaną przez Wykonawcę odpłatnie, według uzgodnionej ceny, w uzgodnionym przez Strony terminie.

#### § 5.

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy za wykonane prace wynagrodzenie ryczałtowe w kwocie **5.376,00 zł (netto)**.
2. Ceny jednostkowe netto za poszczególne badania i pomiary określa załącznik do Umowy.
3. Do cen netto Wykonawca doliczał będzie podatek VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami w tym zakresie.
4. Strony zgodnie ustalają, że w trakcie obowiązywania umowy ceny jednostkowe będące podstawą ustalenia wynagrodzenia ryczałtowanego nie ulegną zmianie.
5. Rozliczenie należności za wykonane prace następowało będzie sukcesywnie, każdorazowo po wykonaniu częściowym przedmiotu umowy w danym terminie realizacji.
6. Wynagrodzenie płatne będzie na podstawie faktury VAT doręczonej Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem.
7. Należność Wykonawcy za wykonane prace płatna będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze w terminie 14 dni od dnia doręczenia Zamawiającemu prawidłowo wypełnionej faktury VAT.
8. Za dzień zapłaty uważa się dzień uznania rachunku bankowego Zamawiającego.
9. W przypadku zwłoki w płatności należnych kwot Zamawiający płacić będzie Wykonawcy odsetki w ustawowej wysokości.
10. W przypadku zwłoki w płatności przez Zamawiającego należności z tytułu częściowego wykonania przedmiotu umowy przekraczającej 60 dni, Wykonawca może powstrzymać się od dalszej realizacji umowy do czasu dokonania zapłaty przez Zamawiającego.
11. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie w całości umowy lub jej części nie leży w interesie Zamawiającego, może on odstąpić od umowy lub dokonać zmiany zakresu wykonywanych prac w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
12. W przypadku o którym mowa w ust. 11, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
13. Zamawiający oświadcza, że jest podatnikiem VAT o numerze identyfikacyjnym NIP 749-20-55-601.
14. Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawiania faktur VAT bez jego podpisu.



## § 6.

- Wykonawca zobowiązany jest zapłacić Zamawiającemu karę umowną:
  - za zwłokę w wykonaniu przedmiotu Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy w wysokości 0,1% wynagrodzenia umownego (obliczonego za prace zlecone do wykonania w danym terminie dotknięte zwłoką) za każdy dzień zwłoki;
  - za odstąpienie od Umowy z przyczyn, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność, w wysokości 10% wynagrodzenia umownego.
- Zamawiający zobowiązany jest zapłacić Wykonawcy karę umowną:
  - za odstąpienie przez Wykonawcę od umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego w wysokości 10% wynagrodzenia umownego;
  - za zwłokę w wykonaniu przedmiotu Umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego w wysokości 0,1 % wynagrodzenia umownego (obliczonego za prace zlecone do wykonania w danym terminie) za każdy dzień zwłoki.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do potrącenia kar umownych z przedłożonych do zapłaty faktur za dany okres.
- Strony mogą dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowań przewyższających kary umowne.

## § 7.

Osobami upoważnionymi do kontaktów w czasie trwania umowy są:

- Po stronie Zamawiającego: Jan Kwiczak  
tel.: 77 40 50 387, fax.: 77 40 50 345 e-mail: osi2@kedzierzynkozle.pl
- Po stronie Wykonawcy: : Katarzyna Gilowska  
tel.: 32 449 25 00, 505277865, fax 32 447 20 72 e-mail: katarzyna.gilowska@sgs.com

## § 8.

W sprawach nieobjętych niniejszą umową stosuje się Ogólne warunki świadczenia usług, przedłożone Zamawiającemu wraz z ofertą do umowy, stanowiącymi zał. nr 3 do umowy.

## § 9.

Wszelkie zmiany, uzupełnienia i oświadczenia składane w związku z niniejszą umową wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 10.

Do postanowień niniejszej umowy stosuje się prawo polskie, w tym przepisy Kodeksu cywilnego.

## § 11

Ewentualne spory mogące powstać przy wykonywaniu niniejszej Umowy strony poddają pod rozstrzygnięcie Sądu powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.

## § 12.

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.

**ZAMAWIAJĄCY**  
PREZYDENTA MIASTA  
Kędzierzyn-Koźle  
ds. Gospodarki Przestrzennej  
i Inwestycyjno-Remontowej

Artur Matuszczak

(Podpis i pieczęć Zamawiającego)

**WYKONAWCA**  
Tomasz Siedlaczek  
Pełnomocnik

(Podpis i pieczęć Wykonawcy)

Z up. Skarbnika Miasta  
Kędzierzyn-Koźle  
Główny Księgowy  
Urzędu Miasta Kędzierzyn-Koźle

Tadeusz Orlik  
24.01.2020

Niniejszy dokument nie budzi  
zastrzeżeń pod względem  
formalno-prawnym.

data ..... podpis .....  
Mikolaj Miścicki  
K-1648/10.1.2020

**SGS Polska Sp. z o.o.**  
01-248 Warszawa, ul. Jana Kazimierza 3  
NIP: 5860005608  
Laboratorium Środowiskowe  
Environment, Health & Safety  
43-200 Pszczyna, ul. Cieszyńska 52a  
tel. 32 4492500; fax: 32 4472072

Załącznik nr 1:

Zakres badań monitoringowych składowiska odpadów z cenami jednostkowymi

| Przedmiot badań – zgodnie z ofertą nr S/19017503_00 z 13.12.2019 r.   | Cena jednostkowa netto | Ilość | Razem cena netto   |
|---|------------------------|-------|--------------------|
| <u>Analiza składu wód podziemnych</u> wraz z pomiarem poziomu wód w zakresie: pH, PEW, Pb, Cd, Cu, Zn, Hg, Ni, OWO, WWA, Chrom, poziom lustra wody<br>- oznaczenie: 2 próby x 2 serie (łącznie 4 próby)<br>Badanie w miesiącach: V, X 2019r. Oznaczenie punktów poboru wód podziemnych: piezometr P2, P3    | 222,00 zł              | 4     | 888,00 zł          |
| <u>Analiza składu wód powierzchniowych</u> wraz z pomiarem wielkości przepływu w zakresie: pH, PEW, Pb, Cd, Cu, Zn, Cr <sup>6+</sup> , Hg, OWO, WWA, Ni<br>- oznaczenie: 1 próba x 2 serie (łącznie 2 próby)<br>Badanie w miesiącach: V, X 2019r. Oznaczenie punktów poboru wód powierzchniowych: staw      | 222,00 zł              | 2     | 444,00 zł          |
| <u>Analiza składu wód odciekowych</u> wraz z pomiarem objętości odcieków w zakresie: pH, PEW, Pb, Cd, Cu, Zn, Cr <sup>6+</sup> , Hg, Ni, OWO, WWA<br>- oznaczenie: 1 próba x 2 serie (łącznie 2 próby)<br>Badanie w miesiącach: V, X 2019r.<br>Oznaczenie punktów poboru wód odciekowych: zbiornik odcieków | 222,00 zł              | 2     | 444,00 zł          |
| <u>Analiza emisji i składu gazu składowiskowego</u><br>W zakresie: tlen, dwutlenek węgla, metan, emisja<br>- oznaczenie: 25 pomiarów x 2 serie pomiarów (łącznie 50 pomiary)<br>Badanie w miesiącach: V, X 2019r. Oznaczenie punktów pomiarowych: studzienki S1-S25   | 15,00 zł               | 50    | 750,00 zł          |
| Ocena sprawności systemu odprowadzania gazu składowiskowego: 2020r.   | 535,00 zł              | 1     | 535,00 zł          |
| Pomiar osiadania powierzchni składowiska: 2020r.  | 800,00 zł              | 1     | 800,00 zł          |
| Badanie stateczności zboczy: 2020r.   | 400,00 zł              | 1     | 400,00 zł          |
| Dokumentacja roczna: 2020r.   | 300,00 zł              | 1     | 300,00 zł          |
| Sprawność odgazowania składowiska wraz z oceną skuteczności: 2020r.   | 535,00 zł              | 1     | 535,00 zł          |
| Obliczenie wielkości rocznej emisji metanu i dwutlenku węgla (Mg/rok)   | 280,00 zł              | 1     | 280,00 zł          |
| <b>Razem koszt usługi netto</b>   |                        |       | <b>5 376,00 zł</b> |

Zał. nr 2:

**PODSUMOWANIE:**

| Wyszczególnienie   | Cena jednostkowa [zł] | Ilość | Wartość netto [zł] |
|--|-----------------------|-------|--------------------|
| USŁUGA - ZAKRES 1 – woda podziemna                                     | 222,00                | 4     | 888,00             |
| USŁUGA - ZAKRES 2 – woda powierzchniowa                                | 222,00                | 2     | 444,00             |
| USŁUGA - ZAKRES 3 - woda odciekowa                                     | 222,00                | 2     | 444,00             |
| USŁUGA - ZAKRES 4 - biogaz   | 15,00                 | 50    | 750,00             |
| USŁUGA - ZAKRES 5 – sprawność odgazowania                              | 535,00                | 1     | 535,00             |
| Dokumentacja roczna  | 300,00                | 1     | 300,00             |
| Pomiar osiadania powierzchni składowiska                               | 800,00                | 1     | 800,00             |
| Badanie stateczności zboczy  | 400,00                | 1     | 400,00             |
| Ocena skuteczności systemu odgazowywania składowiska                   | 535,00                | 1     | 535,00             |
| Obliczenie wielkości rocznej emisji metanu i dwutlenku węgla (Mg/rok)  | 280,00                | 1     | 280,00             |
| <b>RAZEM KOSZT USŁUGI NETTO</b><br>Należy doliczyć należny podatek VAT |                       |       | <b>5 376,00</b>    |



# OGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

## 1. POSTANOWIENIA OGÓLNE

- a. O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie lub poza sytuacją pozostawania w sprzeczności z (i) przepisami regulującymi usługi świadczone na rzecz rządów, organów rządowych lub innych podmiotów publicznych bądź (ii) obowiązującymi przepisami prawa miejscowego, wszelkie oferty czy usługi oraz wszelkie powstałe w ich wyniku relacje umowne między dowolnymi spółkami stowarzyszonymi SGS SA lub ich przedstawicielami (każda/każdy z powyższych zwana/zwany „Spółką”) oraz Klientem („Relacje Umowne”) regulowane są przez niniejsze Ogólne warunki świadczenia usług (zwane dalej „Ogólnymi Warunkami”).
- b. Przedsiębiorstwo może świadczyć usługi na rzecz osób fizycznych, osób prawnych lub jednostek nie posiadających osobowości prawnej (jednostek prywatnych, publicznych lub rządowych) (zwanym dalej „Klientem”) wydając im instrukcje.
- c. Żadna inna strona nie jest uprawniona do dawania instrukcji w szczególności w zakresie świadczenia usług, dostarczania sprawozdań lub wynikających z nich świadectw („Sprawozdania z Wyników Badań”), chyba że Przedsiębiorstwo uzyska wcześniej w formie pisemnej instrukcje od Klienta o odmiennej treści. Klient niniejszym nieodwołalnie upoważnia Przedsiębiorstwo do dostarczania Sprawozdań z Wyników Badań stronie trzeciej, o ile wyda taką instrukcję lub według jego uznania o ile wynika to jasno z okoliczności, zwyczajów handlowych, właściwości, praktyki.

## 2. WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

- a. Przedsiębiorstwo będzie świadczyło usługi z należytą starannością, fachowo i zgodnie z instrukcjami Klienta zatwierdzonymi przez Przedsiębiorstwo, a w przypadku braku w/w instrukcji zgodnie z
  1. warunkami zawartymi w jakimkolwiek standardowym

formularzu zamówieniowym lub standardowym szczegółowym formularzu Przedsiębiorstwa i/lub

2. odpowiednimi zwyczajami handlowymi, właściwościami usług lub praktyką i/lub

3. metodami, które Przedsiębiorstwo uzna za odpowiednie w stosunku do warunków technicznych, operacyjnych i / lub, finansowych.

b. Informacje zawarte w Sprawozdaniach Ustaleń oparte są na wynikach procedur kontrolnych lub sprawdzających przeprowadzonych zgodnie z dyspozycją Klienta i/lub na naszej ocenie takich wyników uwzględniającej wszelkie normy techniczne, zwyczaje lub praktyki handlowe bądź inne okoliczności, które należy wziąć pod uwagę według naszej fachowej opinii.

c. Sprawozdania z Wyników Badań sporządzone po zbadaniu próbek testowych, będą zawierały opinię Przedsiębiorstwa jedynie co do pobranych próbek i nie będą wyrażały opinii co do całej partii towaru, z którego próbki były pobrane.

d. Jeżeli Klient zażąda by Przedsiębiorstwo było naocznym świadkiem interwencji strony trzeciej, to Przedsiębiorstwo jest zobowiązane wyłącznie do swojej obecności podczas interwencji strony trzeciej, przesłania Klientowi wyników interwencji lub do potwierdzenia jej wystąpienia. Przedsiębiorca nie bierze na siebie odpowiedzialności za stan lub wyskalowanie stosownych aparatów, instrumentów lub urządzeń pomiarowych, zastosowanych metod analitycznych, kwalifikacji, działań lub ich pominięcia ze strony personelu stron trzecich lub wyników analizy.

e. Sprawozdania z Wyników Badań sporządzone przez

Przedsiębiorstwo będą odzwierciedlały tylko fakty zaistniałe w czasie interwencji wyłącznie w granicach otrzymanych instrukcji, a w przypadku braku w/w instrukcji w granicach zastosowanych parametrów alternatywnych zgodnie z klauzulą zawartą w pkt. 2 a. Przedsiębiorstwo nie jest zobowiązane do komentowania, ani do zdawania raportów z jakichkolwiek faktów lub okoliczności, które nie zostały ujęte w otrzymanych wyraźnych instrukcjach, ani z zastosowanych parametrów alternatywnych.

f. Przedsiębiorstwo jest uprawnione do zlecenia wykonania wszystkich lub części usług swojemu agentowi lub podwykonawcy, tym samym Klient upoważnia przedsiębiorstwo do ujawniania agentowi lub podwykonawcy wszelkich informacji koniecznych do wykonania usług.

g. W sytuacji gdy Przedsiębiorstwo otrzyma dokumenty odzwierciedlające stosunek zobowiązaniowy między Klientem a stroną trzecią, albo dokumenty strony trzeciej takie jak: kopie kontraktów sprzedaży, akredytywy, konosamenty itp., będą one traktowane wyłącznie jako informacje i nie będą poszerzały ani ograniczały zakresu świadczonych usług ani zobowiązań zaciągniętych przez Przedsiębiorstwo.

h. Przedsiębiorstwo przez świadczenie usług nie zastępuje Klienta, ani strony trzeciej ani nie zwalnia ich od zaciągniętych przez nich zobowiązań, ani w żaden inny sposób nie przejmuje odpowiedzialności, ogranicza unieważnia lub zwalnia z żadnych



obowiązków Klienta wobec jakiegokolwiek strony trzeciej, ani strony trzeciej wobec Klienta.

- i. Wszelkie próbki będą przechowywane przez Przedsiębiorcę przez okres maksimum 3 miesięcy, albo przez krótszy okres, na który zezwala natura próbki, następnie będą one zwracane Klientowi lub w inny rozsądny sposób. Przedsiębiorca się ich pozbędzie. Przedsiębiorca, po upływie okresu przechowania nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przechowywane próbki. Przechowywanie próbek przez okres powyżej 3 miesięcy powoduje powstanie opłaty za przechowanie płatnej przez Klienta Przedsiębiorcy. W przypadku zwrócenia próbek Przedsiębiorca wystawi Klientowi rachunek za obsługę i za ich przewiezienie. Specjalna opłata za zniszczenie próbek będzie pobierana w przypadku zaistnienia takiej potrzeby.

### 3. OBOWIĄZKI KLIENTA

Klient:

- a. w celu umożliwienia świadczenia usług zobowiązuje się do terminowego dostarczenia odpowiednich informacji, instrukcji i dokumentów (w każdym przypadku nie później niż na 48 godzin przed wymaganą interwencją).
- b. zobowiązuje się do zapewnienia przedstawicielom Przedsiębiorstwa wszelkiego możliwego dostępu do pomieszczeń, w których mają być świadczone usługi jak również do przedsięwzięcia wszelkich koniecznych kroków w celu eliminacji wszelkich przeszkód jak i wszelkich przerw w trakcie świadczenia usług.
- c. zobowiązuje się do dostarczenia specjalistycznego sprzętu i wykwalifikowanego personelu niezbędnych do świadczenia usług, jeżeli będą wymagane.
- d. zobowiązuje się do przedsięwzięcia wszelkich kroków w celu zabezpieczenia i zapewnienia bezpieczeństwa warunków pracy, miejsca i instalacji w czasie świadczenia usług i nie będzie opierać się na doradztwie Przedsiębiorstwa w tym zakresie, bez względu na to, czy jest ono wymagane czy też nie.
- e. zobowiązuje się do wcześniejszego informowania Przedsiębiorstwa

o wiadomym jakimkolwiek rzeczywistym lub potencjalnym zagrożeniu lub niebezpieczeństwie związanym z jakimkolwiek zamówieniem lub próbkami lub przeprowadzeniem badań na przykład: z obecnością lub ryzykiem napromieniowania, obecnością toksycznych, trujących lub wybuchowych elementów lub materiałów, zanieczyszczenia środowiska lub środków trujących.

- f. w pełni skorzysta ze wszystkich swoich praw i wypełni obowiązki wynikające z odpowiedniej umowy sprzedaży lub innej umowy zawartej ze stroną trzecią i wynikające z prawa.

### 4. OPŁATY I PŁATNOŚCI

- a. Wysokość opłat nie uzgodnionych pomiędzy Przedsiębiorstwem a Klientem w czasie składania zamówienia lub w czasie negocjowania postanowień umowy jest uzależniona od standardowych stawek Przedsiębiorstwa (które mogą ulegać zmianie), należne podatki będą płacone przez Klienta.
- b. Klient zapłaci za usługę niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 30 dni od dnia wystawienia odpowiedniej faktury, albo w ciągu innego terminu wskazanego przez Przedsiębiorstwo w fakturze ("Termin zapłaty"), chyba że krótszy termin płatności będzie ustanowiony na fakturze. W przypadku opóźnienia z płatnościami na rzecz Przedsiębiorcy, do należności głównej będą doliczane odsetki w wysokości 1,5 % miesięcznie (albo w innej wysokości wskazanej w wystawionej fakturze). Będą one naliczane od dnia terminu zapłaty do dnia rzeczywistego otrzymania wpłaty włącznie.
- c. Klient nie jest uprawniony do zatrzymywania ani opóźniania płatności jakichkolwiek należnych Przedsiębiorcy kwot ani z tytułu roszczenia wzajemnego, ani z tytułu potrącenia, które może być dochodzone przeciwko Przedsiębiorcy.
- d. Przedsiębiorstwo może dochodzić wymagalnych kwot przed którymkolwiek z właściwych jurysdykcji sądów.

- e. Klient zobowiązuje się do zapłacenia wszelkich kosztów związanych z dochodzeniem należnych kwot w tym wynagrodzenie pełnomocnika i wszelkich innych kosztów związanych z tym postępowaniem.

- f. W przypadku nieprzewidzianych problemów lub kosztów powstałych w trakcie świadczenia usług, których usunięcie lub pokrycie jest potrzebne do prawidłowego wykonania usług, Przedsiębiorca dokona starań by poinformować o nich Klienta i będzie uprawniony do obciążenia go dodatkowymi opłatami pokrywającymi dodatkowy czas i dodatkowe koszty.

- g. Jeżeli Przedsiębiorstwo, z przyczyn niezależnych od siebie, a wśród nich również z powodu nie wywiązania się przez Klienta z którychkolwiek zobowiązań określonych w pkt. 3 niniejszych Warunków Ogólnych, nie może świadczyć całości lub części usług, przysługiwać mu będzie zapłata:

1. wszelkich kwot wynikających z bezzwrotnych wydatków poniesionych przez Przedsiębiorstwo
2. kwoty proporcjonalnej do całości uzgodnionego
3. wynagrodzenia za usługę, równej proporcji rzeczywiście wykonanej usługi.

### 5. ZAWIESZENIE LUB ZAKOŃCZENIE USŁUG

W następujących przypadkach Przedsiębiorstwo będzie uprawnione do zawieszenia świadczenia usług lub do ich zakończenia w trybie natychmiastowym i bez ponoszenia za to odpowiedzialności:

- a. brak wypełnienia przez Klienta przewidzianych w niniejszych Warunkach Ogólnych jakichkolwiek zobowiązań i nie wykonanie ich w ciągu 10 dni od otrzymania zawiadomienia o niewypełnieniu w/w zobowiązań.
- b. jakiegokolwiek wstrzymania płatności, ustaleń z kredytodawcami, niewypłacalności bądź upadłości i ustanowienia syndyka i przeniesienia działalności przez Klienta na inny podmiot.

## 6. ODPOWIEDZIALNOŚĆ I ODSZKODOWANIA

### a. Ograniczenie odpowiedzialności

1. Przedsiębiorstwo nie jest ani ubezpieczycielem ani gwarantem i nie będzie ponosiło żadnej odpowiedzialności z tego tytułu. Klienci poszukujący gwarancji odnośnie straty lub szkody powinni nabyć odpowiednie ubezpieczenie.
2. Sprawozdania z Wyników Badań są sporządzane na podstawie informacji, dokumentów i/lub próbek dostarczonych przez lub w imieniu Klienta i wyłącznie na jego pożytek. Klient jest odpowiedzialny za działania, które uznał za właściwe na podstawie Sprawozdań z Wyników Badań. Ani Przedsiębiorstwo ani też żaden z jego przedstawicieli, pracowników, agentów czy podwykonawców nie będą odpowiedzialni przed Klientem ani przed stroną trzecią za zaniechanie lub działania podjęte na podstawie takowych Sprawozdań z Wyników Badań, ani za nieprawidłowe wyniki spowodowane niejasnymi, błędnymi, niepełnymi, mylącymi lub nieprawdziwymi informacjami dostarczonymi Przedsiębiorstwu.
3. Przedsiębiorstwo nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia, za częściowe lub całkowite niewykonanie usług, które to powstały bezpośrednio lub pośrednio z przyczyn od Przedsiębiorstwa niezależnych, włącznie z niewypelnieniem przez Klienta zobowiązań objętych niniejszymi Warunkami Ogólnymi.
4. Odpowiedzialność Przedsiębiorstwa w odniesieniu do wszelkiego rodzaju roszczeń za straty szkody lub jakiegokolwiek wydatki powstałe w jakikolwiek sposób w żadnym razie nie przekroczą dziesięciokrotności wynagrodzenia należnego za daną usługę, która była powodem roszczenia lub kwoty 20,000 USD (lub jej ekwiwalentu w walucie lokalnej), w zależności

od tego, która z w/w kwot okazałaby się niższa.

5. Spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty pośrednie czy wtórne, w tym m.in. za utratę zysków, działalności, szans i możliwości oraz wartości firmy, a także za koszty wycofania produktu z rynku. Ponadto spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty, szkody czy wydatki wynikłe z roszczeń stron trzecich (w tym m.in. roszczeń z tytułu odpowiedzialności za produkt), jakie mogą zostać poniesione przez Klienta.

6. W ciągu 30 dni od powzięcia wiadomości stanowiących podstawę do dochodzenia jakiegokolwiek roszczenia Klient jest zobowiązany do pisemnego powiadomienia Przedsiębiorstwa o tym fakcie, niemniej Przedsiębiorstwo będzie zwolnione z odpowiedzialności za roszczenia związane ze stratami, szkodami lub wydatkami, chyba że pozew jest złożony w ciągu roku od:

- i. daty świadczenia usług, które stały się podstawą roszczenia; lub
- ii. daty kiedy usługi powinny być zakończone, ale tylko w przypadku podniesienia zarzutu jej nie wkonania.

### b. Odszkodowanie

Klient zobowiązuje się do zabezpieczenia Przedsiębiorstwa, jego przedstawicieli, pracowników, agentów i podwykonawców przed wszelkimi (rzeczywistymi lub groźącymi) roszczeniami strony trzeciej dotyczącymi strat, szkód, wydatków jakiegokolwiek natury w tym związanych z dochodzeniem roszczeń i innych kosztów w jakikolwiek sposób powstających związanych ze świadczeniem, potwierdzeniem świadczenia, nie świadczeniem jakichkolwiek usług.

## 7. RÓŻNE

- a. Uznanie jednego lub więcej postanowień niniejszych Warunków Ogólnych za niezgodne z prawem lub niemogące wejść w życie z jakiegokolwiek względu nie będzie miało wpływu na ważność, legalność lub wejście w życie pozostałych postanowień, które nie będą obchodzone a ich treść nie będzie zmieniana.
- b. Klient nie będzie ani pośrednio ani bezpośrednio nakłaniał ani zachęcał pracowników Przedsiębiorstwa do zakończenia zatrudnienia w Przedsiębiorstwie zarówno w czasie świadczenia usług jak i w ciągu roku po tym czasie.
- c. Bez wcześniejszej pisemnej zgody Przedsiębiorstwa używanie „firmy” Przedsiębiorstwa lub zarejestrowanego znaku handlowego w celach reklamowych nie jest dozwolone.

## 8. OBOWIĄZUJĄCE PRAWO, JURYSDYKCJA I ROZSTRZYGANIE SPORÓW

O ile nie uzgodniono szczegółowo inaczej, wszelkie spory powstałe w wyniku Relacji Umownych regulowanych przez niniejsze Ogólne Warunki lub w powiązaniu z takimi Relacjami podlegają prawu materialnemu Szwajcarii z wyłączeniem przepisów dotyczących kolizji praw oraz są ostatecznie rozstrzygane na mocy Regulaminu arbitrażu Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z rzečním Regulaminem. Postępowanie arbitrażowe prowadzone jest w Paryżu (Francja), w języku angielskim.